

Journals

No. 167

Wednesday, March 15, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N° 167

Le mercredi 15 mars 1995

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1926, 351-1927, 351-1933, 351-1935, 351-1938 to 351-1940, 351-1956, 351-1958 to 351-1962, 351-1970, 351-1975, 351-1977, 351-1978, 351-1980, 351-1984 and 351-1988 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3N.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1926, 351-1927, 351-1933, 351-1935, 351-1938 à 351-1940, 351-1956, 351-1958 à 351-1962, 351-1970, 351-1975, 351-1977, 351-1978, 351-1980, 351-1984 et 351-1988 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3N.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2102 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545-351-25F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-2102 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n^o 8545-351-25F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1972 and 351-1986 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30V.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1972 et 351-1986 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545-351-30V.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peric (Cambridge), seconded by Mr. Reed (Halton—Peel), Bill C-316, An Act to amend the Immigration Act and the Transfer of Offenders Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. St. Denis (Algoma), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2443 and 351-2444);

—by Mr. Shepherd (Durham), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2445);

—by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning the Divorce Act (No. 351-2446) and one concerning government spending (No. 351-2447);

—by Mr. Bachand (Saint-Jean), one concerning voice mail (No. 351-2448);

—by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the parole system (No. 351-2449);

—by Mr. Iftody (Provencher), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2450) and one concerning gun control (No. 351-2451);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning government spending (No. 351-2452), one concerning euthanasia (No. 351-2453), one concerning the parole system (No. 351-2454) and one concerning gun control (No. 351-2455);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning euthanasia (No. 351-2456) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2457);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning Chinese Canadians (No. 351-2458) and one concerning euthanasia (No. 351-2459);

—by Mr. Ianno (Trinity—Spadina), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2460);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2461 and 351-2462), one concerning euthanasia (No. 351-2463) and one concerning abortion (No. 351-2464);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), eight concerning government spending (Nos. 351-2465 to 351-2472);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-2473);

—by Mr. Nunziata (York South—Weston), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 351-2474) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-2475);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2476), one concerning gun control (No. 351-2477) and one concerning government spending (No. 351-2478);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peric (Cambridge), appuyé par M. Reed (Halton—Peel), le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur le transfèrement des délinquants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. St. Denis (Algoma), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-2443 et 351-2444);

—par M. Shepherd (Durham), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2445);

—par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 351-2446) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351-2447);

—par M. Bachand (Saint-Jean), une au sujet des boîtes vocales (n^o 351-2448);

—par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351-2449);

—par M. Iftody (Provencher), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2450) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351-2451);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351-2452), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-2453), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351-2454) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351-2455);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-2456) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2457);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet des Canadiens d'origine chinoise (n^o 351-2458) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-2459);

—par M. Ianno (Trinity—Spadina), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2460);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-2461 et 351-2462), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-2463) et une au sujet de l'avortement (n^o 351-2464);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), huit au sujet des dépenses du gouvernement (n^{os} 351-2465 à 351-2472);

—par M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351-2473);

—par M. Nunziata (York—Sud—Weston), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 351-2474) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351-2475);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2476), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351-2477) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351-2478);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), three concerning gun control (Nos. 351–2479 to 351–2481);

—by Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), two concerning euthanasia (Nos. 351–2482 and 351–2483);

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning government spending (No. 351–2484).

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 53, Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Labour), moved,—That the forty-eight hours' notice be waived in order to permit the Minister of Labour to immediately introduce a Bill entitled "An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports"; and

That the House not adjourn this day except pursuant to a motion by a Minister of the Crown.

The question was put on the motion and, fewer than ten Members having risen to object, pursuant to Standing Order 53(4), the motion was adopted.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Order made earlier today on motion of Mrs. Robillard (Minister of Labour), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), Bill C-74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading later this day.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports".

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

The debate continued.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 78(1), Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved,—That Bill C-74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports, be disposed of at all stages during the present sitting, as follows:

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), trois au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–2479 à 351–2481);

—par M. Pagtakhan (Winnipeg—Nord), deux au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351–2482 et 351–2483);

—par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–2484).

MOTIONS

Conformément à l'article 53 du Règlement, M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M^{me} Robillard (ministre du Travail), propose,—Que l'obligation de donner un avis de quarante-huit heures soit suspendue pour permettre au ministre du Travail de déposer immédiatement un projet de loi intitulé «Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest»; et

Que la Chambre ne s'ajourne aujourd'hui que sur motion d'un ministre de la Couronne.

La motion est mise aux voix et, moins de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 53(4) du Règlement, la motion est adoptée.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui sur motion de M^{me} Robillard (ministre du Travail), appuyée par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, le projet de loi C-74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n^o 20*)

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Conformément à l'article 78(1) du Règlement, M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose,—Que le projet de loi C-74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest, soit étudié à toutes les étapes pendant la présente séance, comme suit:

1. Debate at second reading shall be limited to no more than eighty minutes;
2. Upon being read a second time, the Bill shall be referred to a Committee of the Whole, which shall report the Bill after no more than sixty minutes of consideration;
3. Immediately upon being concurred in at the report stage, the said Bill shall be considered at the third reading stage wherein debate shall be limited to no more than forty minutes;
4. At the end of the time periods described in this Order, the Speaker or the Chair of the Committee of the Whole, as the case may be, shall interrupt debate and forthwith put all questions necessary to dispose of the stage then under consideration;
5. No recorded division may be deferred and, when any recorded division is requested, the bells shall be sounded for not more than fifteen minutes.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

1. Le débat en troisième lecture sera limité à au plus quatre-vingts minutes;
2. Après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un Comité plénier qui en fera rapport après l'avoir examiné pendant au plus soixante minutes;
3. Tout de suite après avoir été adopté à l'étape du rapport, le projet de loi sera examiné à l'étape de la troisième lecture dans le cadre d'un débat d'au plus quarante minutes;
4. À la fin des délais prescrits dans le présent ordre, le Président de la Chambre ou le président du Comité plénier, selon le cas, interrompra le débat et mettra immédiatement aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape alors en cours;
5. Aucun vote par appel nominal ne pourra être différé et, lorsqu'un vote par appel nominal est demandé, le timbre se fera entendre pendant au plus quinze minutes.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n^o 20*)

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 84(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(*Division—Vote N^o 167*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Catterall
Cohen
Crawford
Discepola
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Hickey
Irwin
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Malhi
Marleau
McGuire
Milliken
Murphy
O'Brien
Paradis
Peters
Proud
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Szabo
Torsney

Alcock
Assad
Baker
Bertrand
Blondin—Andrew
Brushett
Calder
Cauchon
Collenette
Culbert
Dromisky
Eggleton
Flis
Gerrard
Guarnieri
Hopkins
Jackson
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Parrish
Peterson
Reed
Robillard
Shepherd
Steckle
Telegdi
Ur

Anawak
Assadourian
Bakopanos
Bethel
Bonin
Bryden
Campbell
Chamberlain
Copps
DeVillers
Duhamel
English
Fontana
Graham
Harb
Ianno
Jordan
Lastewka
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manley
Massé
McTeague
Minna
Nault
Ouellet
Payne
Phinney
Regan
Rock
Simmons
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri

Anderson
Augustine
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Bélair
Cannis
Clancy
Cowling
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Gagliano
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Iftody
Karygiannis
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Mabeu
Marchi
McCormick
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rompkey
Skoke
Stewart (Northumberland)
Tobin
Volpe

Walker
YoungWappel
Zed—142

Wells

Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Blaikie
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dumas
Frazer
Godin
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jacob
Langlois
Lefebvre
Mayfield
Ménard
Ramsay
Schmidt
Solomon
Taylor
White (Fraser Valley West)—81Ablonczy
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Canuel
Crête
de Jong
Epp
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Jennings
Laurin
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest)
Picard (Drummond)
Riis
Scott (Skeena)
Speaker
ThompsonAxworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Beauce)
Bridgman
Caron
Cummins
Deshaies
Fillion
Gauthier (Roberval)
Guay
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Meredith
Plamondon
Ringma
Silye
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)Bachand
Bernier (Gaspé)
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Dalphond—Guiral
Duceppe
Forseth
Gilmour
Hanger
Hayes
Hoepfner
Kerpan
Lebel
Marchand
Morrison
Pomerleau
Robinson
Solberg
Strahl
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes
Brien
Gaffney
Hubbard
Leblanc (Longueuil)
Mercier
RideoutBergeron
Chan
Godfrey
Keyes
Leroux (Richmond—Wolfe)
Nunez
RobichaudBernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Comuzzi
Guimond
Lalonde
MacLaren
Paré
RocheleauBouchard
Daviault
Harvard
Landry
McWhinney
Patry
Terrana

By unanimous consent, the Order was read for the consideration of a Ways and Means motion relating to certain measures announced in the February 1995 Budget (Sessional Paper No. 8570–351–25), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, March 14, 1995. (*Ways and Means Proceedings No. 25*)

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C–74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports.

Mrs. Robillard (Minister of Labour), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 168)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
AndersonAdams
ArseneaultAlcock
AssadAllmand
Assadourian

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens concernant certaines mesures annoncées dans le budget de février 1995 (document parlementaire n^o 8570–351–25), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 14 mars 1995. (*Les voies et moyens n^o 25*)

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que la motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du projet de loi C–74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest.

M^{me} Robillard (ministre du Travail), appuyée par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos
Beaumier	Bellemare	Benoit	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew
Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélaïr	Bélangier	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chatters	Clancy	Cohen
Collenette	Cowling	Crawford	Culbert
Cummins	DeVillers	Discepola	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Epp	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Forseth	Frazier
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Gilmour
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Hanger	Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Churchill)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes	Hermanson
Hickey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hopkins	Ianno	Itody	Irwin
Jackson	Jennings	Johnston	Kerpan
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lincoln	Loney	MacAulay
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	McKinnon
McTeague	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Morrison	Murphy
Murray	Nault	O'Brien	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Payne
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Ringma	Ringuette—Maltais
Robillard	Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye	Simmons	Skoke	Solberg
Speaker	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Strahl	Szabo	Telegdi
Thalheimer	Thompson	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Walker
Wappel	Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)
Zed—165			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur
Bernier (Gaspé)	Blaikie	Bélisle	Canuel
Caron	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral
Debien	de Jong	Deshaies	Duceppe
Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Godin	Guay	Jacob	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Ménard	Picard (Drummond)	Pomerleau
St-Laurent	Tremblay (Rosemont)—34		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Brien	Chan	Comuzzi	Daviault
Gaffney	Godfrey	Guimond	Harvard
Hubbard	Keyes	Lalonde	Landry
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	MacLaren	McWhinney
Mercier	Nunez	Paré	Patry
Rideout	Robichaud	Rocheleau	Terrana

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Order made earlier today, Mrs. Robillard (Minister of Labour), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the third reading of Bill C-74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports.

Mrs. Robillard (Minister of Labour), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M^{me} Robillard (ministre du Travail), appuyée par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest.

M^{me} Robillard (ministre du Travail), appuyée par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MOTIONS

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved,—That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ADJOURNMENT

At 10:09 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La question mise aux voix est agréée.

AJOURNEMENT

À 22h09, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.